

Enkeltbasevariasjon

Enkeltbasevariasjon kan brukes synonymt med enkeltnukleotidpolymorfisme.

Det engelske uttrykket «single nucleotide polymorphism» (SNP) betegner «enbasevariasjon», som finnes gjennom hele genomet, både i intronsekvenser, promotoregioner og i kodende sekvens eller eksonsekvenser. En variant er karakterisert ved at det på en definert plass i DNA-sekvensen finnes en eller flere forskjellige nukleotider i en populasjon (1).

I Språkspalten har vi tidligere foreslått å bruke ordet enkeltnukleotidpolymorfisme på norsk (2, 3). Nils Reinton og medarbeidere bruker i en artikkel i dette nummer av Tidsskriftet ordet «enkeltbasevariasjon» synonymt med enkeltnukleotidpolymorfisme (4).

Begrepet blir lettere å forstå og uttale om leddet «nukleotid» endres til «base» og leddet «polymorfisme» endres til «variasjon». Vi synes at både enkeltnukleotidpolymorfisme og enkeltbasevariasjon kan

brukes ved oversettelse av «single nucleotide polymorphism» til norsk. Slik gis det også rom for språklig variasjon.

Jens Bjørheim
jens.bjorheim@yahoo.no
Raida Ødegaard
Tidsskriftet

Litteratur

1. National Center for Biotechnology Information, National Library of Medicine www.ncbi.nlm.nih.gov/entrez/query.fcgi?db=Snip (20.10.2007).
2. Bjørheim J. Enkeltnukleotidpolymorfi. Tidsskr Nor Lægeforen 2005; 125: 60.
3. Bjørheim J, Ødegaard R. Enkeltnukleotidpolymorfisme. Tidsskr Nor Lægeforen 2005; 125: 316.
4. Reinton N, Buchmann M, Moghaddam A. Evaluering av gentest for laktasemangel. Tidsskr Nor Lægeforen 2007; 127: 3057–60.

Rett til å sykmelde seg?

«Det er så mye mas om uvesentligheter for tiden at man kan få magesår av det. Kanskje burde man sykmelde seg. Det heter jo å sykmelde seg i dag. Før i tiden måtte doktoren være enig i at man ble sykmeldt, da. Det var et tungvint system» (1).

Rent tilfeldig leste jeg dette innlegget fra Øyvind Thorsen på nytt her en dag. Vi har faktisk fått en henvendelse fra en av våre lesere om nettopp denne måten å formulere seg på. Han er sikkert ikke alene om å lure på om dette er språklig korrekt.

Det har kanskje skjedd en endring

i folks holdning til sykmelding. Mange vil gjerne ta saken i egne hender og uttrykker seg deretter. Verbet «sykmelde» er imidlertid ikke refleksivt, ikke ifølge ordbøkene. Rent grammatikalsk kan man ikke «sykmelde seg». Men hvem vet? Kanskje etter neste rettskrivningsrevisjon?

Raida Ødegaard
raida.oedegaard@legeforeningen.no
Tidsskriftet

Litteratur

1. Thorsen Ø. Tjo mot magesår. Tidsskr Nor Lægeforen 2007; 127: 400.